

E17 - Say Goodbye With a Smile? We Tried It!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Aud

Rinka-chan!

[00:07] Aud

You rock!

[00:09] Anna

That girl is quite the performer indeed.

[00:12] Sara

It's hard to believe she
only just made her debut.

[00:15] Anna

Indeed...

SIGN [Aoba Rinka] I Got a Sparkle Chance! [Got a Rare Outfit]

[00:18] Emo

Wow, emolicious!

[00:20] Emo

Look at all those likes.

[00:22] Mira

Rinka-chan's just that good.

[00:24] Mira

Hey, Emo-chan!

[00:25] Mira

I really want the three
of us to sing together.

[00:28] Emo

Me too!

[00:30] Emo

We'll be hanging out together
all summer break anyway.

[00:32] Emo

All right, let's call Rinka right now!

[00:34] Mira

Let's!

[00:39] Rin

I need to talk to you the
two of you too, actually.

[00:43] ---

What?

[00:44] Mira

You do?

[00:45] Emo

Did we have the same idea?

[00:47] Rin

I'll have to ask you to be patient, though.

[00:50] Emo

We can't do that!

[00:51] Emo

You're supposed to strike
while summer is hot!

[00:54] Mira

Emo-chan, summer is *always* hot.

[00:56] Emo

What I'm trying to say is that you gotta
make your move when it's time!

[01:01] Mira

Then I think you mean
"strike while the iron is hot."

[01:06] Rin

That's true.

[01:08] Rin

I want to sort out my feelings and
talk to you as soon as possible.

[01:11] Rin

Please wait until then.

[01:13] Mira

Okay, we'll wait!

[01:15] Emo

Just make sure it's still hot!

[01:18] Rin

Thank you.

SIGN

SIGN

SIGN {Missing

Missing}

SIGN

[01:20] Rin

Now, here's your schedule for summer break.

[01:24] Rin

Definitely...

[01:25] Rin

...emolicious.

SIGN Say Goodbye With a Smile? We Tried It!

SIGN "Say Goodbye With a Smile? We Tried It!"

[03:02] Mira

Thank you for coming!

SIGN Now on sale

[03:08] Mira

Mom! Your new cherry custard
is flying off the shelves!

[03:12] Hika

We're down to two!

[03:14] Mom

That's great news.

[03:15] Mom

But new items are always popular.

[03:19] Mira

Really?

[03:21] Hika

You'd better work hard on
your new PriChan streams too.

[03:25] Mira

I will!

[03:26] Mom

Mirai, isn't it time for you to get going?

[03:29] Mira

Ack! You're right!

[03:34] Mira

I'm off!

[03:34] Mom

Mirai, wait!

[03:36] Mom

Here. Share these with Emo-chan.

[03:39] Mira

Are you sure?

[03:40] Mom

I've got a new batch coming up, so it's fine.

[03:44] Mira

Thanks, Mom!

[03:47] Emo

Huh?

[03:52] Emo

What's she up to?

[03:54] Emo

Hey! Rinka!

[03:56] Emo

Sara-chan!

[03:57] Sara

Hey there. Sorry to make you wait.

[04:05] Sign

Kirajuku Lesson Studio

[04:06] Emo

Lesson Studio?

[04:08] Emo

What's she doing there with Sara?

[04:12] Mira

Agh, I'm so late!

[04:17] Mira

Rinka-chan and Sara-chan?

[04:19] Yuz

Mirai-chan!

[04:21] Mira

Yuzuru-san!

[04:22] Yuz

Thanks for all the help before.

[04:24] Yuz

Our father's become a
huge fan of the Kiratts.

[04:27] Mira

Really?

[04:29] Yuz

Rinka left the house today
all fired up about something new, too!

[04:33] Mira

Something new?

[04:36] Yuz

Keep looking after her, would you?

[04:38] Mira

You too!

[04:40] Mira

That reminds me!

[04:42] Mira

I just saw Rinka...

[04:44] Mira

Oh, she's gone.

[04:46] Yuz

Well, I've got to get to work.

[04:48] Yuz

See you later!

[04:49] Mira

Sure!

[04:50] Mira

I'd better hurry too!

[05:04] Emo

That's good!

[05:06] Emo

I officially forgive you for
being late to our lesson.

[05:09] Mira

Woohoo! Thanks, Mom!

[05:11] Mira

She gave me some for Rinka-chan too,

[05:13] Mira

but I don't see her around...

[05:15] Sign

[05:15] Anna

So this is where the Kiratts are
having their dance lessons today?

[05:20] Emo

Speaking of...

[05:21] Emo

I saw her entering the
Lesson Studio with Sara earlier.

[05:25] Anna

With Sara?!

[05:26] Mira

I saw her too.

[05:28] Mira

And Yuzuru-san said she
was going to try something new.

[05:32] Emo

Something new?

[05:34] Mira

I didn't ask what it was,

[05:37] Mira

but I'm sure she'll tell us when it's time.

[05:40] Emo

This is *so* annoying.

[05:42] Emo

Sort out your feelings already, Rinka!

[05:47] Anna

M-My ears...

[05:49] Mira

Just be patient, Emo-chan.

[05:52] Mira

Why don't we invite her for some custard?

[05:54] Emo

Sure! I'm for it!

[05:57] Mira

Rinka-chan! And Sara-chan, too!

[06:02] Rin

What is it, Mirai-chan?

[06:04] Mira

We've finished our lessons for the day.

[06:06] Rin

Great work!

[06:07] Mira

Emo-chan and I were just having my mom's new custard dish.

[06:11] Mira

Care to join us?

[06:13] Rin

Oh, um...

[06:14] Rin

I can't today.

[06:16] ---

Huh?

[06:17] Emo

Just what are you doing with Sara?!

[06:19] Anna

Indeed!

[06:20] Rin

Well...

[06:22] Sara

It's a date!

[06:23] Anna

A date?!

[06:25] Rin

Well, thank you for inviting me...

[06:29] Rin

See you later!

[06:30] Sign

Call Complete

[06:31] Mira

Yeah... see you later...

[06:33] Emo

That didn't clear anything up!

[06:36] Emo

It just made it *more* annoying!

[06:38] Emo

I hate this!

[06:39] Mira

Well, let's keep at our lessons, Emo-chan.

[06:42] Mira

It'll take your mind off the annoyance.

[06:44] Emo

It will?

[06:46] Mira

I think so!

[06:47] Mira

Besides, I want to train for when
us three Kiratts get to dance together!

[06:50] Emo

That's true! Something to look forward to!

[06:53] Mira

Onward! To more lessons!

[06:55] Anna

Three of them, hmm?

[07:05] Mira

Let's work hard again together, Emo-chan.

[07:08] Emo

It's so hot...

[07:13] Emo

Say...

[07:15] Emo

What do you think would
happen if I punched the sun?

[07:18] Emo

It'd fly away and it'd get dark, right?

[07:24] Emo

It got dark?

[07:28] Mira

Huh? Now it's bright again...

[07:30] Mira

What happened there? That startled me...

[07:34] Mira

Rinka-chan and Sara-chan?

[07:37] Emo

Together again today?

[07:38] Emo

Suspicious!

[07:39] Mira

I-Is it?

[07:41] Emo

Let's find out where they're going!

[07:44] Mira

Emo-chan, wait!

[07:49] Anna

I must investigate the matter as well!

[07:52] (Flashback) Sara

What I was doing?

[07:53] (Flashback) Sara

I'm afraid I can't tell you now.

[07:55] (Flashback) Anna

What was that?

[07:57] (Flashback) Sara

Sorry, Anna. Just wait a little longer.

[08:00] (Flashback) Sara

Once Rinka-kun sorts out her feelings,
I should be able to tell you.

[08:05] Anna

If she thinks I'm a sweet little girl
who'll simply wait when she's told,

[08:09] Anna

she has herself another thing coming!

[08:12] Anna

Sara! Prepare yourself!

[08:15] Mira

They're talking with my mom.

[08:18] Emo

What're they up to?

[08:20] Mira

Should we go in and ask?

[08:21] Anna

Such a proposal is premature!

[08:23] Anna

We must first acquire concrete evidence!

[08:26] Mira

Anna-chan?

[08:27] Emo

What are you doing here, Akagi Anna?!

[08:29] Emo

And this was what made it
dark before! This stupid thing!

[08:32] Anna

This is a super celebrity fan,

[08:35] Mira

Emo-chan! They're leaving!

[08:35] Anna

which summons a gorgeous wind to
ruffle my hair dramatically!

[08:39] Emo

What do we do? Go after them?

[08:42] Mira

Let's ask Mom.

[08:44] Emo

Right.

[08:46] Mira

Did Rinka-chan want something?

[08:48] Mom

She came to try my new custard.

[08:51] Mira

She could've just come to us...

[08:54] Emo

Is that all it was?

[08:56] Emo

Well... she said, "You mixed the cherry into the custard, right?"

[09:00] Emo

"Mixing things together creates interesting changes, doesn't it?"

[09:04] Emo

That's all?

[09:05] Mom

That's all!

[09:07] Sign

Cherry

[09:07] Anna

Custard, cherries, and change...

[09:10] Sign

Custard

[09:12] Anna

I've got it!

[09:14] Emo

What do you have, exactly?

[09:16] Anna

There's no case that cannot be solved by the brilliance of Akagi Anna!

[09:21] Mira

Case?

[09:22] Emo

You're on my last nerve!

[09:24] Mom

How suspenseful!

[09:30] Emo

They changed?

[09:31] Emo

Into Meltic T-shirts?

[09:34] Rin

Delicious!

[09:36] Sara

Agreed. Eating delicious food just fills me with energy and makes me want to dance.

[09:41] Sara

Want to join me, Rinka-kun?

[09:45] Sara

You wanted to try new things, didn't you?

[09:49] Sara

In that case...

[09:52] Anna

I knew it! She means to transform herself!

[09:55] ---

The proof: Gallivanting around with Sara,
wearing that Meltic T-shirt, and...

[10:02] ---

Behold!

[10:04] ---

She's practicing the Meltic turn!

[10:07] Mira

Meltic turn?

[10:09] Anna

A dance of love, created by us, for us!

[10:14] Anna

Is it all clear to you now?

[10:17] Both

What?

[10:20] Anna

Her intention is to quit Miracle Kiratts
and become part of Meltic StAr!

[10:27] ---

What?!

[10:39] Mira

Why would Rinka join Meltic?

[10:43] Anna

Given the girl's talent,

[10:45] Anna

it's inevitable that she'd
seek out better performers.

[10:50] Anna

As you know, we are by *far*
your superiors in that regard.

[10:53] Emo

You are not!

[10:55] Anna

Tut! It's clear she's moving on
to a new stage!

[11:00] Mira

A new stage?

[11:02] (Flashback) Fb

*Rinka left the house today
all fired up about something new!*

[11:06] Mira

Emo-chan...

[11:07] Emo

Don't tell me...

[11:09] Anna

I was merely investigating to ascertain her worthiness to join us.

[11:14] Anna

What perfect timing!

[11:17] Anna

Now that that's settled, I really *must* hold a grand press conference!

[11:21] Anna

A fine day to you both!

[11:27] Mira

Emo-chan, it's time for our lessons.

[11:35] Emo

I guess that's what Rinka's been chewing over...

[11:39] Mira

Yeah, I guess...

[11:43] Emo

The Special Contest was a lot of fun.

[11:46] Mira

Emo-chan...

[11:48] Emo

But it's true that this might be a good thing for Rinka.

[11:52] Emo

She's really smart, and Sara's way smarter than us.

[11:58] Emo

I hate to admit it, but we're kind of super dumb!

[12:00] Mira

"We"? You mean me too?!

[12:03] Emo

Yeah, and?

[12:09] Mira

At times like these, we should practice.

[12:11] Emo

Yeah. Even if we won't be dancing with her.

[12:14] Mira

Yeah.

[12:15] Mira

Regardless, let's do as much as we can on our own.

[12:19] ---

Yeah.

[12:35] Mira

This is so hard!

[12:37] Emo

How do you like our moves, Rinka?

[12:40] Emo

Oh, she's not here...

[12:43] Mira

Rinka-chan always encouraged us at times like this.

[12:47] Emo

She always gave us advice, too.

SIGN

SIGN

SIGN

[12:50] Emo

She even made our whole schedule...

[12:53] Emo

I guess we'll have to do that ourselves from now on too.

[12:56] Mira

That's true.

[12:58] Mira

But so that Rinka-chan can try new things without worry...

[13:03] (Flashback) Fb

You'd better work hard on your new PriChan streams too.

[13:09] Mira

That's it!

[13:10] Emo

What?

[13:13] Emo

H-Hey, Mirai.

[13:14] Emo

What're you doing?

[13:15] Mira

This!

[13:17] Sign

Plan

What we can do to encourage Rinka-chan

[13:17] Mira

Emo-chan, it's our turn to give Rinka-chan a push.

[13:23] Emo

Got it!

[13:28] ---

Hup!

[13:30] Mira

There we go.

[13:40] Rin

It's done!

[13:42] Anna

Cast off the chains of the past!

[13:49] Sara

Tomorrow's the big day.

SIGN Rinka-chan's

Goodbye Party

[14:01] Emo

It's all ready, Mirai.

[14:03] Mira

Great.

[14:05] Mira

Then if you'll handle
the filming, Yuzuru-san...

[14:07] Yuz

Got it!

[14:08] Yuz

But what's the party for?

[14:10] Yuz

Rinka's birthday was back in January.

[14:27] Anna

Greetings!

[14:28] Anna

The press conference announcing a brand new
Meltic StAr will be happening right here!

SIGN Akagi Anna Emergency Press Conference

[14:34] Rin

What's going on over there?

[14:36] Sara

She's having herself another busy day...

[14:38] Rin

Huh?

[14:39] Rin

Mirai-chan? Emo-chan?

[14:41] Mira

Let's get this started, Emo-chan.

[14:43] Emo

Roger!

[14:44] Anna

Are they holding an event of their own?

[14:48] Anna

Well, seeing as how I'm so generous,
I'll wait until they're finished.

SIGN Rinka-chan's

Goodbye Party

[14:59] Both

Miracle Kiratts Channel!

SIGN Miracle Kiratts Channel

[15:01] Sign

Send Rinka Off With a Smile? We Tried It!

[15:01] Both

Send Rinka off with a smile? We tried it!

[15:05] Mira

Always searching for sparkling greatness,

SIGN Momoyama Mirai

SIGN Moegi Emo

[15:07] Mira

I'm Momoyama Mirai!

[15:08] Emo

Energizing your hearts with a cheer,

[15:10] Emo

I'm Moegi Emo!

SIGN Aoba Rinka

[15:13] Ao

A-And taking baby steps to see what blooms,

[15:16] Ao

I'm Aoba Rinka.

[15:18] Mira

That's right! Taking baby steps
and seeing what blooms!

[15:21] Mira

Today we're streaming a
special goodbye party for Rinka-chan,

[15:24] Mira

who's graduating from Miracle Kiratts.

[15:26] Emo

Our time as a trio was short,

[15:30] Emo

but Rinka-chan's moving on
to new things, everyone!

[15:34] ---

What?!

[15:35] Yuz

Rinka is...

[15:36] All

Graduating?!

[15:38] Mira

Thanks so much for everything
you've done for us.

[15:43] Mira

Goodbyes are always so sad,

[15:45] Mira

but they're the beginning
of new things, so...

[15:47] Both

We wanna send you off with a smile!

[15:49] Emo

Mirai! No more tears!

[15:51] Emo

You can't eat custard if you cry!

[15:52] Emo

Emo-chan...

[15:54] Emo

We're gonna get way more emolicious,

[15:57] Emo

so be emolicious wherever you go too!

[16:01] Rin

Thank you...

[16:03] Rin

But I'm not quitting the Kiratts.

[16:07] ---

Huh?

[16:07] ---

Huh?

[16:08] ---

Huh?

[16:09] Rin

I wanted the three of us to sing together,

[16:12] ---

so I decided to try something new...
coming up with a group song!

[16:18] Yuz

What a surprise!

[16:21] Mira

But what about your Meltic T-shirt?

[16:24] Sara

Oh, that?

[16:25] Rin

Sara-chan!

[16:26] Sara

That was...

[16:28] (Flashback) Sara

I brought the tea.

[16:30] (Flashback) Rin

Thank you, Sara-chan.

[16:33] (Flashback) Rin

Sara-chan, behind you!

[16:36] (Flashback) Sara

Whoopsies...

[16:38] (Flashback) Rin

We're soaked.

[16:40] (Flashback) Sara

Here, use this practice T-shirt.

[16:42] Mira

Oh, is that what that was?

[16:44] Rin

Sara-chan was helping me with the lyrics.

[16:48] Rin

And now it's finally finished,

[16:49] Rin

so I wanted to give it to you today.

[16:56] Mira

Okay!

[16:57] Emo

How emolicious!

[16:58] Rin

I'm so glad!

[17:00] Mira

It's so good!

[17:01] Emo

Totally emolicious!

[17:04] Girl

Oh, so Rinka-chan's not leaving.

[17:06] Girl

And she has a new song!

[17:08] Girl

I wanna hear it right away!

[17:10] Vo

Like! Like! Like!

[17:12] Yuz

It all worked out so well...

[17:16] Mega

Congratulations!

[17:17] Mega

*The three Miracle Kiratts will
sing together for the first time!*

[17:21] Mega

Are you ready to go on right now?

[17:23] All

Yes!

[17:34] All

"Cheerleading? I Tried It!" App set!

[17:38] All

PriTicket, slash!

[17:42] All

Showing a side of myself I never knew...

[17:45] All

My ultimate PriChan is going on the air!

[17:51] All

Sparkle!

[17:52] All

Emo-emo!

[17:54] All

Sparkling!

[17:58] All

Love-love!

[17:59] All

Look! Check out my lovely ensemble!

[18:05] All

Bursting with bop!

[18:06] All

Jumping with energy!

[18:08] All

It's my pop ensemble!

[18:14] All

Miracle!

[18:16] All

This cool ensemble is a personal revelation!

[18:20] All

We're the Miracle Kiratts!

[18:22] All

Our outfits today are the
Cheerleader Ensemble!

[18:25] All

We're wearing matching
designs in different colors.

[18:28] All

Now, as for this concert...

[18:30] All

Let's get it started!

[18:52] [SONG] ---

Feeling super emolicious today

[18:56] [SONG] ---

Let me sing you a pop song

[19:00] [SONG] ---

Done up in chic colors

[19:03] [SONG] ---

I'm always moving forward,
just being who I am

[19:07] [SONG] ---

Step by step!

[19:08] [SONG] ---

With a heart that sparkles

[19:11] [SONG] ---

Looking my best in ribbons and pink

[19:14] [SONG] ---

Just radiating loveliness with every pose

[19:18] [SONG] ---

Let's run full-speed! Make miracles happen!

[19:23] [SONG] ---

Super cutie super girl! (Yeah!)

[19:24] [SONG] ---

Chase down that great, grand dream

(Let's go!)

[19:28] [SONG] ---

every minute of every day!

[19:29] [SONG] ---

Let's say it!

[19:30] [SONG] ---

Super beauty super girl! (Yeah!)

[19:32] [SONG] ---

You're not alone,

[19:35] [SONG] ---

so just keep on running!

[19:36] All

Ready, set... we tried it!

[19:38] [SONG] ---

Keep your eyes on the light

[19:41] All

Here we go!

[19:41] [SONG] ---

and make it through!

[19:43] All

Hey!

[19:43] [SONG] ---

Super dancing super love! (Yeah!)

[19:45] All

Say yes!

[19:45] [SONG] ---

Let's send those smiles

(Let's go!)

[19:47] All

One more time!

[19:49] [SONG] ---

the whole world over!

[19:50] ---

Go!

[19:50] [SONG] ---

Let's say it!

[19:51] ---

Go!

[19:51] [SONG] ---

Super singing super love! (Yeah!)

[19:52] ---

Go!

[19:52] [SONG] ---

You're standing on a shining stage,

[19:54] All

Pom-pom sky high dream!

[19:55] [SONG] ---

so just keep on singing!

[19:59] [SONG] ---

Stretch out your hand

[20:02] [SONG] ---

and reach for the future!

[20:04] [SONG] ---

Super cutie super girl!

[20:12] [SONG] ---

Super cutie super girl!

[20:17] All

It's the Sparkle Button!

[20:20] All

The moment of destiny!

[20:21] All

Let's take this Sparkle Chance!

[20:26] All

Wow!

[20:27] All

The Designers Seven...

[20:29] All

and a sparkling mirror ball!

[20:31] All

Sparkle Chance, switch on!

[20:35] All

Sparkle!

[20:36] All

I'm being dressed up in the Sparkle Ensemble!

[20:40] All

Sparkle Ensemble complete!

[20:55] All

Sparkle Roulette!

[20:58] All

Go!

[21:01] All

Sparkle Ticket!

[21:04] Rin

Sara-chan, thank you for everything.

[21:06] Rin

I finished the song thanks to you!

[21:08] Sara

Sure. It truly was a
sparkling wonderful concert.

[21:12] Sara

You make a very fine team.

[21:14] Anna

I *suppose* it was passable.

[21:17] Anna

But you Kiratts need to be
clearer with your intentions!

[21:19] Emo

What was that?!

[21:20] Sara

Come along, Anna.

[21:22] Rep

Please, Anna-san!

[21:23] Rep

Who's the third member of Meltic StAr?!

[21:26] Anna

W-W-We haven't decided yet!

SIGN Akagi Anna Emergency Press Conference

[21:28] Rep

Will you become a trio again?

[21:32] Sara

I'd like that myself.

[21:34] Anna

When I want to do something, I *do* it!

[21:38] Anna

In other words, I'm best in a *duet*!

With Sara-chan!

[21:41] Rep

Anna-san!

[21:46] Rep

Anna, I'm personally a fan of your *artistry*.

[21:56] Mira

We finally all get to eat together.

[21:59] Emo

Let's work even *emoliciously*
harder from now on!

[22:03] ---

All right!

[22:04] All

Miracle Kiratts forever!

[22:10] Mega

An invitation at this time of year?

[22:13] Mega

Things are certainly heating up.

[22:15] Sign

Miracle

Kiratts

SIGN Next time

[23:50] ---

Listen, listen!

[23:51] ---

What is it, Rinka-chan?

[23:53] ---

The biggest news ever!

[23:54] ---

The famous brand Secret Alice is finally...

[23:57] ---

Finally what?

[23:58] ---

Finally holding an event!

[24:00] ---

It's the biggest thing in PriChan history!

[24:03] ---

It's going to be historic!

We can't miss it!

[24:06] ---

Rinka-chan, calm down!

[24:07] ---

Come! We need to prepare at once!

[24:09] ---

Hold it, Rinka!

[24:11] ---

Next time: "Summer Special? We Tried It!"

[24:14] ---

Our circle of followers connects and grows!

SIGN Summer Special? We Tried It!

[24:16] ---

Our lovely show is going on the air!

Revision #1

Created 2024-01-30 11:01:24 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 11:01:24 UTC by whimsee